



LA GRANDE FAMILLE DE PROCIDA & ISCHIA

Lettre d'information N°43 – 23 juin 2009

Une Assemblée Générale hors du commun

Voici déjà un mois que nous sommes rentrés de Procida et Ischia après une Assemblée Générale très réussie et sous les bons auspices du climat !

Merci encore à tous ceux qui ont pu être présents et pour ces moments inoubliables passés ensemble, telle une grande famille (près de 100 participants !!) qui se retrouvait enfin à la maison familiale après bien longtemps.

Vous trouverez donc sur notre site Web :

- Les **diapositives** et le **procès-verbal** de l'Assemblée Générale
- Les **4 plaquettes du programme** de la semaine (Folio, Procida, Amalfi, Solchiaro)
- Le lien vers les **vidéos du concert** du 12 mai à Folio
- Les **diapositives** des conférences
- Les **articles de presse** parus dans les journaux locaux du golfe de Naples

Encore à venir, faute de temps :

- La galerie de photos-souvenir de notre semaine en Italie
- Le texte de la visite guidée du centre historique de Folio, que j'avais récupéré
- Vos témoignages

A suivre...

Pascal SCOTTO DI VETTIMO

Dans la presse

Le mois de mai a été très riche en articles suite à notre Assemblée Générale. Vous les retrouverez tous sur notre site Web à la section « Actualités / Presse ».

En particulier, l'article publié le 30 mai dans ProcidaOggi inclut quelques extraits de vos témoignages que vous m'aviez envoyés.

Boutique



Livre de Giovanni ROMEO, Professeur de l'université de Naples, membre de l'association, qui nous a fait l'honneur de nous parler de ces recherches sur le rôle « négatif » de l'Eglise sur les familles de Procida et d'Ischia au temps de l'inquisition.

Procida et la Grande Famille représentés au semi-marathon de Paris le 8 mars 2009

Saviez-vous qu'un de nos cousins de Procida était venu exprès à Paris pour courir le semi-marathon ?



Michele SABIA, 54 ans a couru le 17^{ème} semi marathon de Paris en 1 heure et 35 minutes, classé 2638 sur 21600 participants !!

Michele participe régulièrement à toutes les courses du golfe de Naples et courait le semi de Procida le 9 mai dernier !

Evolutions de notre site Web

La **version 3.4** de notre système informatique (moteur de recherche, commande d'actes et gestion de l'Association) a été mise en ligne. Elle corrige quelques bugs détectés ces derniers mois et apporte les **nouveautés suivantes** vous concernant plus particulièrement :

- Vous ne pourrez plus oublier de préciser votre critère de recherche lors de la commande d'actes de baptêmes et de décès. Vous recevrez ainsi uniquement les actes vous intéressant et le travail de recherche sera plus simple pour les bénévoles.
- Concernant les traductions, quelques nouvelles règles ont été implémentées et sont décrites ci-contre.

Je vous recommande donc de télécharger la nouvelle version du guide d'utilisateur depuis notre site Web.

Les nouveaux index disponibles

Ci-dessous la liste des registres qui viennent enrichir notre base de données :

Paroisse	Registres
Forio San Sebastiano	B06, B14, D06
Comune di Procida	M11 à M20

Christophe COLOMB un lointain cousin ?

En effet, saviez-vous que son vrai nom était en fait Pietro SCOTTO, comme l'affirme l'historien espagnol Alfonso ENSEÑAT DE VILLALONGA.

Christophe COLOMB n'était pas fils de tisserands mais de commerçants et n'a pas été baptisé Christophe mais Pietro. Il était bien originaire de Gênes, (à l'époque république maritime indépendante, aujourd'hui ville italienne).

Sa famille s'appelait SCOTTO, car elle était originaire d'Ecosse : Il avait les yeux clairs et des tâches de rousseur. Il avait aussi les cheveux blonds, même s'ils sont rapidement devenus blancs. Ainsi le décrivent ses contemporains.

L'auteur précise aussi que COLOMB a un temps travaillé pour le pirate Vincenzo COLOMBO, étape au cours de laquelle il a adopté ce nom de famille, de manière à ne pas « salir » ses proches.

Services de recherches généalogiques et de traductions de documents

Traductions d'actes

Notre système informatique limite désormais les demandes de traductions selon les règles suivantes :

- Les traductions simples ne sont plus possibles pour les actes de baptêmes et décès. En effet il vous suffit de visionner à posteriori les renseignements enregistrés dans la base de données après réception de votre commande.
- Les traductions intégrales ne sont pas réalisées pour les actes antérieurs à 1700 à cause de la complexité accrue et du temps nécessaire.

Les tarifs des traductions ont été revus légèrement à la hausse :

- Traduction simple = 3 points
- Trad. intégrale (baptêmes/décès) = 5 points
- Trad. intégrale (mariage) = 7 points
- Trad. intégrale (Annunziata) = 7 points

Service de traductions à la carte

Pour répondre à vos besoins divers en transcription et/ou traduction de documents, un service de traductions à la carte est en train de voir le jour :

- Devis gratuit établi sur demande

Recherches généalogiques

A la demande de plusieurs d'entre vous, il est désormais possible d'effectuer vos recherches généalogiques à votre place selon le tarif spécial suivant (réservé aux membres de l'Association) :

- 25 Euros par heure
- Devis gratuit établi sur demande

Ces recherches ne sont pas nécessairement limitées aux registres de Procida et Ischia, elles peuvent être étendues aux Archives d'Outre Mer, les registres des âmes, les inscriptions maritimes, la recherche de cousins...

Pour plus d'information sur ces services, contactez info@procida-family.com.